



# *Lé novale d'Arnà*

2016



UN PAESE,  
LA VALLE D'AOSTA



## La parola al Sindaco

Siccome con l'arrivo del 2017 ci avviciniamo alla fine del nostro mandato, desidero condividere con voi alcune considerazioni sul nostro operato nel 2016, ma non solo. Credo che in questi anni, con varie azioni amministrative, siamo riusciti a rafforzare l'immagine di Arnad anche come luogo di attrazione turistica, evolvendoci quindi da semplice paese a vocazione solo agricola/industriale un po' chiuso in sé stesso. Guardandomi intorno vedo che molti Arnayots hanno cominciato a credere in questa vocazione turistica e a lavorare per incrementarla.

La Festa del Lardo ha rappresentato certamente un fiore all'occhiello che ha diffuso il nome di Arnad nel mondo intero. Quest'anno abbiamo terminato i lavori di ripristino e inaugurato ufficialmente l'area in cui si svolge la manifestazione e l'edizione 2016 ha, ancora una volta, frantumato tutti i record del passato riportando un aumento del 10%! Un risultato straordinario, in netta controtendenza con le altre Sagre alimentari che stanno invece vivendo una netta flessione in negativo. Non posso quindi che esprimere la gratitudine e l'ammirazione di tutta l'Amministrazione Comunale al Comitato organizzatore di questo evento e augurar loro di continuare ancora a lungo di questo passo, superando le difficoltà e le incomprensioni che talvolta si incontrano.

L'avvenimento che ha contraddistinto però il 2016 credo sia stata la partecipazione mia e del Sindaco e Vice Sindaco di Verrès in rappresentanza dei nostri due Paesi all'I.M.F.T. (International Mayors Forum on Tourism) che si è svolto a Zhangzhou, nella provincia di Henan in Cina, nell'ultima settimana di maggio, durante la quale abbiamo presentato la

nostra offerta turistica. In tale occasione abbiamo creato una rete di collaborazione con altri 28 sindaci italiani, principalmente del Nord-Ovest (Varallo Sesia, Orta San Giulio, ecc.) coi quali contiamo di collaborare in futuro per organizzare progetti volti ad attirare turisti cinesi i quali paiono essere molto interessati alle nostre peculiarità enogastronomiche. Sempre nell'ottica del rafforzamento delle nostre attrazioni turistiche, la ristrutturazione del Castello Valleise procede alacramente. Altri 3 milioni di euro sono già stati stanziati e il prossimo agosto verrà organizzato un « Cantiere/Evento » durante il quale il Castello sarà aperto al pubblico per alcuni giorni, così da permettere ai visitatori di vedere a che punto sono giunti i lavori di restauro.

Tornando invece alle attività più strettamente amministrative vi informo con piacere che al momento stiamo già vagliando dei progetti per la costruzione della pista che da Echallogne porterà a Le Barme e che sarà interamente finanziata dalla Regione (Legge 26).

Inoltre nel 2017 contiamo anche di appaltare i lavori di rifacimento dell'illuminazione pubblica dei villaggi della collina: Revire, Bonavesse, Champgraffion e Vacheresse.

Insomma, come potete constatare, tanto è stato fatto e tanto resta ancora da fare: le idee, l'intraprendenza e la volontà non ci sono mai mancate e intendiamo continuare di questo passo finché ce ne darete l'opportunità.

Il Sindaco  
Pierre BONEL

L'edizione 2016 delle Novale d'Arnà arriva nelle vostre case un po' in ritardo rispetto al solito. Questa scelta è stata voluta in quanto uscire nel periodo natalizio voleva dire perdersi alcuni avvenimenti di fine anno (ci vuole tempo anche per l'impaginazione, stampa e recapito). Inoltre dal punto di vista tipografico risultava sempre un periodo intenso e difficoltoso dovuto al fatto che diverse altre pubblicazioni si chiudevano in quel periodo. Così per questo numero è stata scelta come data di impaginazione e stampa l'inizio del 2017.

### Le novale d'Arnà

numero 1/2016 - Autorizzazione Reg. stampa 9/2008 del 28.11.2008 del Tribunale di Aosta

**Direttore testata:** Patrick Barmasse

**Grafica, impaginazione e stampa:** Graficheitla - Aosta

**Hanno collaborato a questo numero:**

Le associazioni del paese, gli amministratori comunali e... cittadini di buona volontà.

**Copertina:**

Château Vallaise di Costabloy Yury

**Quarta di copertina:**

I coscritti del 1998 e le classi del 6 di Jans Photo

## LAVORI DI REALIZZAZIONE IMPIANTO DI ILLUMINAZIONE PUBBLICA DELLE TRAVERSE

È stato approvato il progetto definitivo/esecutivo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione dell'impianto di illuminazione pubblica nelle frazioni di Revire-Bonavesse-Vacheresse-Champgrafion, che attualmente ne risultano pressoché sprovviste. In particolare si provvederà alla posa di nuovi punti luce

con una tipologia simile a quella già presente sul territorio comunale, dotata di corpi illuminanti con tecnologia a LED.

L'affidamento dei lavori è prevista durante il corso del 2017.

## LAVORI DI MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI ILLUMINAZIONE PUBBLICA

Sono in fase di ultimazione i collaudi dei lavori eseguiti sugli impianti di illuminazione pubblica che prevedevano la sostituzione delle lampade a vapori di mercurio con nuovi apparati illuminanti con tecnologia a LED. Nel contempo dei lavori sono stati ritinteggiati i pali lungo la strada SS 26. L'importo complessivo della spesa sostenuta dal comune (al netto del ribasso) ammonta a circa 173.700,00 Euro.

## FRANA IN LOCALITÀ' ARNAD LE VIEUX E LOCALITÀ SALÉ



A causa delle intense piogge cadute per diversi giorni, il 23 novembre si è verificata una piccola frana che ha coinvolto la strada comunale in località Arnad le Vieux nei pressi della struttura denominata "Ex Saiform". Sono infatti caduti dei massi rocciosi che si sono staccati dalla parete a monte della frazione, invadendo la carreggiata e danneggiando il muro di protezione del capannone di proprietà regionale. Fortunatamente nessuna persona è rimasta coinvolta nel crollo. Sono subito state intraprese le misure necessarie per mettere in sicurezza la zona e successivamente eseguiti lavori di somma urgenza per bonificare la parete da massi instabili e rendere nuovamente fruibile la strada comunale.

A seguito di ulteriori approfondimenti in data 28 novembre 2016, si è riscontrata un'altra situazione di criticità sul territorio del Comune, ed in particolare sulla strada di collegamento alla Frazione Salé, costituita nella fattispecie, dalla presenza di massi



che distaccatisi dalla parete rocciosa, stavano scivolando lungo il pendio verso la pista podereale. Il costo complessivo a carico dell'Amministrazione Regionale per la messa in sicurezza di entrambe le zone interessate dagli eventi calamitosi ammonta a circa 17.600,00 euro.





## **TRASFERTA IN CINA PER I SINDACI DI VERRÈS ED ARNAD**

21-28 maggio 2016 Trasferta in Cina per i Sindaci di Verrès e Arnad, Alessandro Giovenzi e Pierre Bonel e il vicesindaco di Verrès con delega al turismo Alessandro Rossi in occasione dell'International Major's Forum of Tourism a Zehengzhou, nella provincia dell'Henan, promosso dal governo di Pechino.

Importante appuntamento di confronto tra le municipalità cinesi a livello mondiale e internazionale. Tra gli obiettivi quello di far conoscere il territorio Valdostano all'estero ed in futuro sviluppare scambi e collaborazione con questi paesi.

## **LAVORI DI MANUTENZIONE ALL'EDIFICIO SCOLASTICO**

Nell'edificio scolastico sono stati eseguiti alcuni lavori di manutenzione, in particolare la tinteggiatura interna dei locali adibiti alla scuola primaria e il rifacimento dell'impianto di illuminazione della palestra. Per quanto riguarda i lavori di tinteggiatura, hanno interessato tutti i locali della scuola primaria: le aule, l'atrio, l'aula insegnanti e i servizi igienici. Sono stati utilizzati colori vivaci diversi che identificano ogni singola classe. L'importo sostenuto per la tinteggiatura è di circa 11.000,00 euro.

Il lavoro nella palestra ha invece interessato il rifacimento dell'impianto di illuminazione che necessitava di manutenzione straordinaria. Il nuovo impianto elettrico è costituito da 15 corpi illuminanti con tecnologia a Led per una potenza totale installata di 3750 W, che permetteranno un'illuminazione ottimale in tutto il locale ed un risparmio energetico importante. Il costo dell'intervento sull'impianto di illuminazione ha comportato una spesa di circa 18.000,00 euro.



## LAVORI ESEGUITI NEL 2016

Nel corso del 2016 il comune di Arnad ha visto impegnati sul territorio alcuni cantieri dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali tramite la struttura Forestazione e sentieristica. Di seguito vengono riportati gli interventi realizzati:

Nel mese di maggio è stata eseguita la pulizia e decespugliamento del torrente Sache che presentava fitta vegetazione spontanea.

Ad agosto è stata eseguita la pulizia e decespugliamento di un tratto del torrente VA. e manutenzione degli argini e delle briglie del tratto a monte del ponte del Pra Peret.

Mentre nel mese di dicembre sono stati eseguiti lavori di taglio della vegetazione invasiva presente all'interno delle vasche di sedimentazione del torrente Barmes.

## PROGRAMMAZIONE DEI LAVORI RICHIESTI ALL'ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI DA INSERIRE NEL PIANO LAVORI PER L'ANNO 2017

### Interventi relativi al taglio piante in ambito pubblico urbano e lungo le strade comunali (settore forestazione):

1) Taglio vegetazione lungo la strada vicinale di collegamento alla frazione Machaby – dal ponte sul rio Va al santuario di Machaby;

### Interventi richiesti sulla rete sentieristica regionale e viabilità minore (settore sentieristica) in parte già presenti nella richiesta relativa al 2014, 2015 e 2016:

2) Ripristino sentiero Praveussé - Cima Granla – Mont de l'Oie;

3) Ripristino del sentiero Col Fenetre – Mentiou – Pelluas;

4) Ripristino del sentiero Champureny-Montagne;

5) Ripristino del sentiero Echallod Inferiore – Col Courtil;

6) Ripristino del sentiero Valdenira - Montagne (Verdoyen);

7) Adeguamento tratto di mulattiera in Loc. Machaby – Arbenache;

### Interventi richiesti relativi alla sistemazione idraulica già inseriti nelle richieste passate:

1) Decespugliamento del tratto a monte delle vasche Rio Barme;

2) Realizzazione di un nuovo canale di scolo in loc. Echallod Superiore;

3) Raccolta acque di scolo in Loc. Prouve;

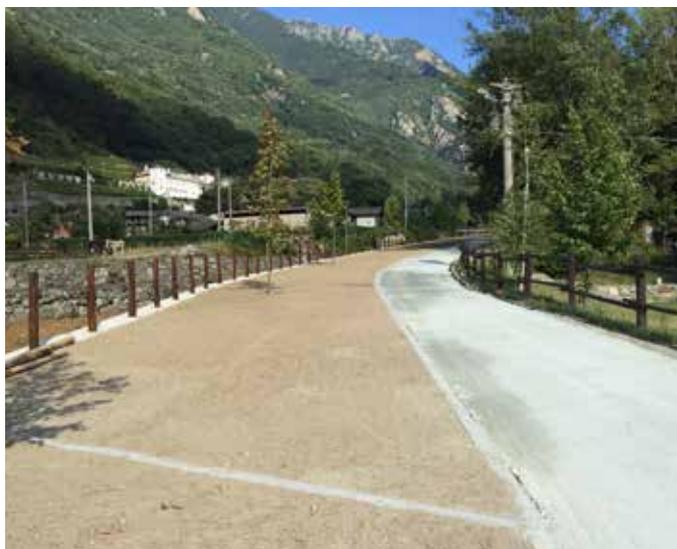
4) Scolo acque del tratto Vacheresse – Revire;

5) Scolo acque del tratto La Revire – Echallogne;

6) Rifacimento dei muri in pietra a secco, a sostegno dell'accesso al pozzo vicinale in Loc. La Cou, i quali presentano cedimenti strutturali;

## RIQUALIFICAZIONE AREA LA KEYA

Sono stati ultimati i lavori di riqualificazione dell'area la Keya inerenti l'ultimo lotto da eseguire a completamento degli interventi realizzati in precedenza. In particolare sono stati eseguiti i parcheggi lungo il torrente mediante la sopraelevazione dei muri di argine del torrente Va ed il livellamento del terreno. Le finiture realizzate comprendono pavimentazione in elementi di cls grigliati per pavimentazioni erbose dei posti auto e staccionata di protezione in legno. I lavori sono stati eseguiti direttamente dalla Regione. Durante l'annuale festa del lardo si è svolta l'inaugurazione ufficiale dell'area che chiude un cerchio iniziato nel 2012 con l'acquisizione dell'area da parte dell'Amministrazione Comunale e concluso con l'esecuzione dei lavori di sistemazione finanziati dalla regione e in parte da Comune.





## MATURITÀ CIVICA



Il 22 luglio 2016 i coscritti del 1998 hanno ricevuto dall'Amministrazione Comunale il diploma di maturità civica unitamente alla Costituzione italiana e allo Statuto della Valle d'Aosta. I neo-maggiorenni che hanno ricevuto l'attestato sono: Challancin Nicholas, Challancin Stephanie, Coco Alessandro, Depre' Lorenza, Janin Kevin, Janin Sofia, Joly Mattia, Laurent Albert, Laurent Federica, Praduroux Lucio, Rolland Jessica e Vaser Luca.

## CENTRO RICREATIVO SOCIO-CULTURALE PER ANZIANI

Prosegue l'attività del centro con i due consueti incontri settimanali: il giovedì alle 14 l'appuntamento presso l'edificio polivalente, al primo piano; il venerdì, alla stessa ora, il ballo liscio presso il salone comunale. Si ringraziano i volontari che con la loro attività consentono lo svolgimento di tali iniziative.



## CORSO DI CHITARRA MODERNA

Le Dzoveo di Arnad in collaborazione con l'Amministrazione Comunale hanno organizzato anche per il 2016/2017 un corso di chitarra moderna rivolto a tutti quelli di età superiore ai 7 anni. Il corso che si svolge presso l'edificio polivalente Foyer des associations « Prieur D. Nouchy » è sviluppato secondo il livello delle lezioni: principiante, intermedio e avanzato;

- principiante: studio degli accordi, prime nozioni di armonia, tecnica ed impostazione delle mani, scale maggiori, studio dei brani, teoria e solfeggio, utilizzo della tecnica con il plettro e arpeggi con le dita;

- intermedio: approfondimento della teoria musicale e studio dell'armonia, ritmi, introduzione all'armonizzazione delle scale, arpeggi di Mauro Giuliani, teoria del blues, scale maggiori e scale minori;

- avanzato: studio delle scale e dei modi, improvvisazione, blues moderni, standard, estensioni ed alterazioni degli accordi, studio dei 2-5-1, sostituzione degli accordi, riarmonizzazioni e tecniche avanzate dell'uso degli arpeggi;

**Se qualcuno fosse interessato al corso può contattare direttamente l'insegnante Deval Loris al numero 339 6179822**



## UNA GIORNATA DA GIOVANE CITTADINO

Si è svolta venerdì 1 Aprile 2016 la giornata dedicata ai ragazzi della classe quinta elementare. L'incontro, finalizzato alla promozione delle conoscenze e competenze di cittadinanza è stato proposto

dall'Istituzione scolastica. Durante la giornata i bambini hanno visitato i vari uffici e conosciuto i dipendenti ed amministratori comunali che hanno illustrato loro le attività svolte.

### LA LUDOTECA

Con l'inizio della scuola, anche il servizio di ludoteca apre i battenti e Alessandra è felice di ritrovare i suoi adorati bimbi.

E' con piacere che constatiamo che gli iscritti al servizio sono in costante crescita e che le presenze quotidiane sono davvero numerose! La ludoteca è frequentata dai bimbi della scuola dell'infanzia così come della primaria, anche se i primi sono più numerosi.

Anche quest'anno le varie attività sono presentate ai bambini attraverso un planning mensile consegnato direttamente a scuola, grazie al prezioso aiuto delle insegnanti, che collaborano efficacemente e quotidianamente con le animatrici.

In questo luogo di gioco e creatività, le attività proposte tengono conto delle reali esigenze e dei gusti dei bambini e spesso sono concordate con loro. In ludoteca si possono trascorrere piacevoli pomeriggi in allegra compagnia di amici grandi e piccini: oltre ai lavoretti e alle attività manipolative, alle feste e alle merende a tema, saranno riproposte attività sportive per favorire il movimento e la socializzazione, in particolare stiamo organizzando un corso di arrampicata che speriamo possa iniziare già nei prossimi mesi. Ricordiamo ai genitori degli iscritti che è possibile festeggiare il compleanno dei loro bimbi in ludoteca concordando con Alessandra la data.

Come gli scorsi anni la ludoteca è aperta dal lunedì al venerdì secondo il calendario scolastico e con i seguenti orari: lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 16:30 alle 18:30, il mercoledì dalle 14:00 alle 18:30. Per informazioni potete contattare gli uffici della Cooperativa Sociale Le Soleil allo 0125/920578, chiedendo di Sarah.

Le iscrizioni sono sempre aperte: è sufficiente recarsi presso gli uffici comunali e fare richiesta.

Di seguito, alcune immagini dei pomeriggi in ludoteca.





## 15 OTTOBRE 2016 - FESTA DE LO PAN NER



Per il secondo anno torna a rivivere un antico forno per la cottura del pane. Il forno scelto quest'anno è quello della Frazione Champasserma, un piccolo forno di montagna situato a mezza costa sulle "traverse" di Arnad ad una altitudine di 900 mt slm. Si presume che fu costruito insieme al villaggio che conta su per giù una ventina di case. In questo villaggio si abitava tutto l'anno di conseguenza il forno era molto usato. Le famiglie si mettevano d'accordo per cuocere il pane tutti insieme di modo che il forno, usato il giorno prima, non perdesse troppo il calore. Era norma lasciare un pane non cotto da usare come lievito madre per l'infornata del giorno successivo. Il forno di Champasserma è l'unico forno di Arnad che non è privato ma frazionale. Nel 1957 il forno fu rifatto con mattoni refrattari dal piano di cottura, fatto con mattonelle refrattarie, alla volta in mattoni anche questi refrattari, che furono

trasportati a spalle fin lassù poiché la strada si fermava più in basso nel villaggio di Vacheresse. Cambiarono anche la porta fatta di pietra con una più nuova in ghisa. Le travi del tetto furono segate a mano sul posto ed ancora oggi offrono al forno un sicuro riparo da pioggia e neve. L'ultima attività del forno risale al 1974 e grazie alla festa dou pan ner è tornato a rivivere quei momenti magici come quarantadue anni fa.



La splendida giornata di sole e lo spirito coinvolgente degli organizzatori hanno rallegrato questa festa. Cominciata la mattina presto con la cottura dei primi pani per poi proseguire nel primo pomeriggio con l'arrivo dei bambini delle scuole. I bambini della scuola primaria e dell'infanzia hanno partecipato ad alcuni laboratori per la panificazione e la successiva cottura. Sono inoltre stati esposti dei disegni realizzati dai bambini come tema principale il «pane». Durante il pomeriggio c'è stata anche la partecipazione di alcuni rappresentanti dell'associazione Travaï d'in co' che hanno fatto dimostrazioni di antichi mestieri. L'amministrazione comunale ringrazia tutti i partecipanti ed in particolar modo i volontari che si sono adoperati anche nei giorni precedenti per rendere possibile la manifestazione.



## MONT DE L'OÏE



Dal 29 ottobre dell'anno scorso il Mont de L'Oïe ha una nuova croce che segna la sua vetta. Tutto è nato da un'idea di Luca Martignene che già 25 anni prima, insieme ad un gruppo di suoi compaesani e coetanei, aveva già contribuito alla realizzazione della croce in legno che fino a poco tempo fa si alzava sull'altare in vetta, ma che a causa delle intemperie e di un probabile fulmine era andata distrutta. Ad inizio settembre 2016 si è creato un gruppo whatsapp dove fin da subito si è avvertita una grandissima voglia di partecipare, gli artigiani interpellati hanno risposto con enorme entusiasmo, le amministrazioni comunali di Arnad e Challand-Saint-Victor si sono rese disponibili per l'acquisto del materiale e hanno finanziato il trasporto dello stesso in elicottero, il passaparola ha fatto il resto ed in meno di 2 mesi tutto era pronto per la posa della nuova croce. Il meteo è stato dalla nostra parte, una giornata stupenda ci ha regalato una salita indimenticabile, più di 60

persone erano riunite sulla cima del Mont de L'Oïe! Al termine, il tutto è stato consacrato dalla Santa Messa celebrata da Don Maurizio, il nuovo parroco di Challand-Saint-Victor. Ringraziamenti speciali vanno a Luca che partorito l'idea; al gruppo Le Dzo-veo che ha curato l'organizzazione e ha messo al servizio la propria mano d'opera; agli artigiani artisti Ennio Janin e William Clerin che hanno realizzato la stupenda croce in ferro battuto e la cassetta porta diario per le firme in rame; alle amministrazioni comunali e ai parroci dei due comuni; a chi è salito per partecipare in prima persona, a chi dal basso ha rivolto un pensiero e a chi non c'è più e che tanto amava il Mont de L'Oïe e che da ancora più in alto sarà stato sicuramente fiero!

N.B. l'organizzazione per riproporre la festa annuale è già partita, si pensa ad un weekend di settembre, vi terremo aggiornati!





## *Minoranza consigliare*

Arnad è oggi un comune vivo nel quale in tanti partecipano attivamente alla vita pubblica. Un ruolo fondamentale è svolto dalle numerose associazioni in ambito turistico, culturale, sociale e sportivo. L'impegno dei tanti cittadini volontari contribuisce al benessere di tutta la comunità ed è grazie a loro che in questi tempi difficili il comune di Arnad riesce a fornire servizi di qualità ed a collaborare ad iniziative di valore.

E' tempo di tirare le somme di quest'ultimo mandato quinquennale che ha visto il gruppo di minoranza della lista ArnadNotrePays impegnato su fronti spesso politicamente scomodi o di scarsa visibilità.

Tutto è iniziato con gli incontri tra i rappresentanti storici del gruppo: coloro coi quali abbiamo mosso i primi passi, ricevuto contributi e volontà di partecipare alla costruzione del bene comune e coi quali abbiamo ragionato sul futuro del paese e sui cambiamenti in cui crediamo. Un grazie va a tutti loro, senza i quali non saremmo qua ora. Un pensiero particolare va a Liliana Bosc per la sua competenza, gentilezza e disponibilità al confronto e a Lucie Valleise per la sua costante partecipazione ai consigli.

Ringraziamo tutti i dipendenti comunali, dei quali in questi anni abbiamo potuto apprezzare la disponibilità e l'impegno quotidianamente profuso, pur in un contesto sempre più complesso.

Nell'ambito di un confronto democratico talvolta anche molto aspro abbiamo cercato di portare l'interesse del consiglio su punti di vario genere ponendo la sicurezza in primo piano. Ad ogni occasione abbiamo insistito su temi come il tenere puliti gli alvei torrentizi, in previsione di possibili eventi alluvionali futuri; il rendere più sicuri e agevoli gli attraversamenti pedonali sulla statale e nelle zone a maggior passaggio, come davanti alle scuole; la posa di pensiline alle fermate del trasporto pubblico e scolastico. Abbiamo inoltre spesso sollecitato interventi di tipo ambientale ritenendo tale aspetto fondamentale oltre che per la salute anche per il decoro del paese e per il turismo. Tutti temi che hanno in qualche modo suscitato dialogo e ricevuto attenzione da parte della maggioranza. Ancora ad oggi molte delle nostre proposte sono in attesa di realizzazione benché siano state approvate in Consiglio: speriamo vivamente che le nuove o vecchie leve che comporranno la prossima Amministrazione siano disposte a portare avanti il lavoro fino ad ora svolto e costruito sul dialogo, elemento base su cui si è fondata la nostra linea di azione.

Un VERO grazie, infine, va a tutto il paese per la fiducia riposta nei nostri confronti e i suggerimenti ricevuti.

Il gruppo ArnadNotrePays:

Bertolin Daniele  
Chiaberto Enrico  
Joly Yannick  
Martignene Daniele



# Associazioni

## ASSOCIAZIONE LO DOIL



L'associazione Lo Doil continua a promuovere ed a valorizzare il Valle d'Aosta/ Vallée d'Aoste lard d'Arnad DOP e nel contempo anche i prodotti tipici locali.

Riesce a fare una festa come la 47ma edizione, grazie anche all'aiuto ed allo sforzo collettivo di tutti i partecipanti che con il loro contributo aiutano a valorizzare sempre di più questa grande manifestazione della gastronomia valdostana.

Negli ultimi anni il Comitato Lo Doil in collaborazione con l'Assessorato dell'agricoltura, partecipa alla promozione di tutti i D.O.P. valdostani fuori dai confini regionali: Salone del Gusto di Torino, Artigiani in Fiera a Milano, La Batailles des Reines di Aosta, L'evento della via franchigena al Forte di Bard, La festa del Cavolo Verza di Montalto, Marché Vers Noël di Aosta.

In qualità di Presidente dell'Associazione Lo Doil, rendo noto delle dimissioni di Joly Ivo dal Comitato, il quale viste le ultime evoluzioni sta valutando se proseguire nel suo mandato per la buona riuscita della manifestazione. Ringrazio tutti. A volte basta un piccolo grazie detto con il cuore a chi si impegna nella riuscita della festa e lo fa con spirito di collaborazione, altruismo, solidarietà, rispetto del lavoro reciproco. Quindi un semplicissimo e un grandissimo Grazie!

Il presidente Boretta Lorenza





# Associazioni

## COMPAGNÌ DOU BEUFET

Salù a tout lé Arnayòt! Ignatro an y at dzà belle pasà, é sei co in co hé a hcrie so lé Novale d'Arnà.

Co oyèn la mén Compagnì y at bièn veondà pé la Vallé to le nouhtre nouve farse da mouhtré.

belle to lo fret, a sènt'antoun-e sé pouyive pa manqué, é, no, oyèn, n'aven co na rezón en pieu pé alé: can ou nouhtro Jean dé Necca lo bousquèt dou priór y an don-à, cheur lo Beufet éhtre pieu fiér pouyive pà!

In pèr dé mis y an pasà é co'n co lo Foés y et arevè, é can sé lo mémo appountamèn qué tout no atendèn. Su a Ohta ou Splendor pé lo Primtemps Théatral can "Lé Digourdi" dé Charvensod savèn acobià é apré tout ensembio n'en co fé-se na bella cantelà. La farsa qué n'en presentà y at ihtà: "Hendrella, can na bota té tsandze la véya". Oyèn savèn co fiér dé prézènté pé lo sén premi co so lo palco "Tééze Martchàn".

Davàn qué finisse heutta bella sézón, n'avèn avì in mandat dé la fédérachón: na dzornà no fanteve organizé, pé totte lé compagnì dé la Val d'Ohta qué resiton en patoué. Paé, lé crote dé la Kiuva n'en vezetà é savèn pieu dé na trentén-a can la pavià de Matsabe n'en montà.

Su laé, ensembio, lest y at pasà lo ten en predjèn hella lènga qué no récognèh valdotèn.

Na bella novala à remarqué y et qué la nouhtra Fidèle dé l'Inghilterra y at tornà endéré é, aya spèen qué sé boudjase pamì dé hé!

En présa y at gava-se lo foés pe lisi lo caro ou tsatèn qué avo sé y at porta-no d'atre appountamèn.

Tan pé envioun-ì, en Ludotéca n'en herdi dé alé, pé mouhtré i minà cahque paolla dou nouhtro bé patoué.

E, vi qué l'an pasà, le bague y avivon alà

su a Matsabe, ou Patrón, n'en tornà fae dzornà. En pradouégne, dé piquiode piése n'en aprestà pe l'occajón é n'en vi co lo sentecco fae na bella présentachón.

Tot drèt a la Féhta dou Lar n'en areuvà, cheur comme dé cohtémma bièn tracahià.

Co hi co in nou dzovéo ent'é la Compagnì y at entrà: "Bréze d'Ambréze" é tot fiér y at prése tout lé batimàn.

È proppe can lo spectacle sembiave finì, na grosa emochón douvive co vignì. Davàn totta la dzèn, n'en vouli fae in gro remerchemèn a Divinne Franhèh pé lé sén 15 an dé engadzemèn.

Ma sensa avé gnanca lo tèn dé tié lo fià co in co n'en ré-sità. Dzu a Vert y an manda-no, pé lo patrón, é co hé n'en fèt rie pé dabón.

La voya dé fae féhta pé Sèn Martén y at manca-no cheur pa perqué y et proppe leu lo patron d'Arnà.

Avó lé dzovéo d'Arnà n'en organizà dove belle dzornà. Devendro lo 11 dé novembro ou salón dé la quemeun-a in spettacolo n'en aprèstà, é lé "Guiandéc é lé fouèhtec dé Vion-a" é "Lé Falabràc" dé Brehón y an bièn résità. Apré tout ensembio n'en co mindjà na bella bocon-à!

Demendze lo 13 dé novembro, comme la cohtémma, n'en portà lé fiór ou femitie é n'en tout ensembio alà a Messa. Pé duni ou Laghetto d'Ehtsalót n'en alà, é bièn enviza n'en mindjà. Apré in djir en quemeun-a n'en fèt ayou qué lé dzovéo l'apré midzòr y an organizà pé la dzèn d'Arnà.

Ma pa djeu dé féhta n'en fèt, perqué co a hize mouèn forteun-a n'en co pensà. Mersi a totta la dzèn qué y at partesipà, a Amatrice 500 euro n'en mandà!

Atendidde qué dz'èi pa co finì hé, perqué oyen cahtsoza y at tsandjà co pé mé. In nou direttivo n'en votà. Bièn dé souè ou nou Prézidèn dé la Compagnì dou Beufet Joasèn d'Ehtsalogne!

Hize dou Beufet son pa djeu engadzà pé lo país, ma co pé totta la val, pé travai ou mièi pé lo patoué. Bièn dé souè co a Divinne Franhèh é Vizetta dé la Venteua qué son ent'ou nou direttivo dé la Fédérachón Valdoténa dé Téatro Populero.

Pé finì vouei djeu deue qué qui lamme lo nouhtro bé patoué é lo vout pa eubié, qué entra-se ent'é la mén Compagnì pé le tradichon contenevé. Perqué sélòn mé lo téatro y et na magnée pé deue i nouhtre dzèn henque vout deue ihtre Valdotèn.

**Poudzo a tout!**





# Associazioni

## GRUPPO ALPINI ARNAD



Come consuetudine il Gruppo Alpini Arnad ha avuto un anno ricco di impegni:

**23 aprile :** giornata di corvé per la pulizia del sentiero La Cou-Confien. La giornata si è conclusa con ottima polea in allegria.

**13-15 maggio:** Una rappresentanza del Gruppo ha partecipato all'Adunata Nazionale ad Asti dove li ha raggiunti il saluto di Papa Francesco: " Un pensiero speciale rivolgo agli alpini riuniti ad Asti per l'Adunata Nazionale. Li esorto ad essere testimoni di misericordia e di speranza, imitando l'esempio del Beato Don Carlo Gnocchi, del

Beato Fratel Luigi Bordino e del venerabile Teresio Olivelli che onorarono il corpo degli alpini con la santità della loro vita." Tra la commozione generale, la sfilata si è fermata per alcuni istanti per ascoltare le parole del Pontefice.

**10-11 settembre:** 19esimo Raduno del 1° raggruppamento presso la città di Susa, hanno sfilato migliaia di penne nere provenienti da Piemonte, Valle d'Aosta, Liguria e Francia.

**8 ottobre:** il gruppo ha aiutato le Dzové ad allestire e gestire un punto ristoro per la settima edizione della 100 Km delle Alpi, gara podistica di ultramaratona che unisce le città di Torino e Saint Vincent.

Il Gruppo Alpini è stato molto attivo anche nella solidarietà infatti:

**25-26 giugno:** La sezione valdostana dell'ANA ha organizzato l'edizione 2016 dell'operazione stella alpina. I 72 gruppi della sezione hanno offerto piante di stelle alpine in cambio di un'offerta libera. Quest'anno le somme raccolte sono state destinate a finanziare il restauro del monumento al Soldato che dal 1924 ricorda il sacrificio dei Valdostani nelle guerre mondiali.

**1-2 ottobre:** hanno partecipato alla raccolta fondi a favore della ricerca scientifica sulla Sclerosi Multipla denominata "La mela di AISM". La ricerca negli ultimi anni ha fatto molti progressi. Esistono terapie in grado di rallentare la progressione della malattia e di migliorare la qualità di vita delle persone. Purtroppo la causa e la cura risolutiva non sono ancora state trovate.





## LA SOCIETA' FILARMONICA DI ARNAD

Passione, dedizione e intenzione sono le magiche parole che permettono alla Società Filarmonica di Arnad di continuare il suo percorso.

Anche quest'anno, abbiamo cercato di essere presenti nel nostro Paese, tra la nostra gente, nei momenti salienti che scandiscono il vivere della nostra collettività; abbiamo condiviso il nostro tempo con quello degli altri cercando di soddisfare tutte le esigenze, tutte le richieste. Richieste che ci sono pervenute anche dai territori limitrofi e non solo e che ci hanno permesso di creare dei legami con realtà vicine e lontane.

La nostra Filarmonica si sta facendo, a poco a poco, conoscere e i riconoscimenti ricevuti ci fanno ben sperare e ci ripagano delle energie investite. Ogni esibizione della Filarmonica ha alle spalle un paziente lavoro di organizzazione, di prove, di esercitazioni individuali e collettive; attività queste che coinvolgono principalmente i musicisti, ma che ricadono anche sulle loro famiglie, sui loro amici: tutti, chi più chi meno, vengono coinvolti.

Tra i servizi a cui abbiamo partecipato nel corso del 2016 troviamo i seguenti:

Concerto di Primavera al ristorante la Kiuva con la partecipazione della banda ospite Musikkapelle La Lira di Issime; 44° Raduno delle Bande Valdostane a Pont-Saint-Martin; servizio per la festa degli Alpini ad Issogne; concerto a Challand-Saint-Victor, XLVII Festa del Valle d'Aosta Lard d'Arnad DOP, servizio AVIS ad Arnad, Assemblea Generale dei Volontari dei Vigili del Fuoco a Champoluc e il primo servizio all'estero a Riddes, in Svizzera, in occasione della festa delle mele.

Siamo, inoltre, orgogliosi del gruppo che si sta formando non solo a livello musicale, ma anche di aggregazione: l'incontrarsi con coetanei, con amici più grandi, lo stare insieme di generazioni differenti, avere un luogo di incontro, la passione per la musica, il rendersi conto dell'importanza che la Filarmonica svolge a livello paesano, l'essere utili agli altri, al Comune come alla Parrocchia, ha creato un gruppo sano, positivo, ricco, capace di confrontarsi e di rinnovarsi. Questo non è poco, se consideriamo che ci troviamo nell'era della comunicazione virtuale e dei social network (facebook, instagram...) ed è sempre più difficile condividere emozioni.

Quando la Filarmonica di Arnad è nata, aveva proprio come uno degli obiettivi quello di essere un punto di sana aggregazione e con grande soddisfazione ci sembra che ci stiamo avvicinando alla meta.

Oggi, la Società Filarmonica di Arnad è formata da persone di tutte le fasce di età, dai 13 anni ai 56 anni.

Nel corso dell'anno, abbiamo dato il benvenuto nel corpo bandistico a Nadège Challancin e Nathalie Joly al flauto, a Elisa Favre al sax, a Cristian Joly alla tromba, a Monica Nicod alle percussioni, a Matteo Lazier al corno ed infine alle clarinettiste Giulia Joly, Elena Joly e Graziana Pession.

Anche la banda giovanile sta aumentando il suo organico e i nuovi entrati sono Nicholas Challancin, Pietro Pernet, Damiano Juglair e Giorgia Nordera alla tromba, Andrea Fresc e Miriana Bee al sax ed infine Roberto Chiabotto e Riccardo Praduroux al trombone.

Si ricorda che la nostra società è lieta di accogliere qualsiasi aspirante musicista, invitandolo ad iscriversi ai corsi di orientamento musicale da noi organizzati che hanno inizio ogni anno nel mese di ottobre.

Il Direttivo ringrazia tutti i musicisti, i loro familiari, le majorettes uscenti Sofia Janin e Stéphanie Challancin, le nuove majorettes Silvia Favre e Nicole Bonel, gli iscritti alla banda, tutti i simpatizzanti, tutti coloro che sostengono la Filarmonica di Arnad e che la seguono nelle sue esibizioni. In particolare ringraziamo le Istituzioni Locali che grazie ai loro contributi ci hanno permesso di acquistare delle partiture musicali e tre timpani, strumenti musicali appartenenti alla famiglia dei tamburi.

Chi desidera dimostrare la propria simpatia alla nostra Associazione o farne parte, può richiedere la tessera degli AMICI DELLA BANDA, donando un piccolo contributo. Nel ringraziarVi ancora Vi salutiamo con un pensiero "Tutti abbiamo nel cuore un mondo di note... note allegre e note tristi..."

esse ci accompagnano nei momenti più lieti e in quelli più difficili.

Senza di esse la nostra vita cosa sarebbe?"

Il Direttivo della Società Filarmonica di Arnad



## PIFFERI E TAMBURI



Buongiorno “Arnayots”!!

Come ogni anno eccoci qui a tirare le somme di un percorso per noi importante!

Iniziamo con il raccontare che, come ormai di consuetudine, abbiamo preso parte ai maggiori carnevali della nostra Valle e del vicino Piemonte: Pont-Saint-Martin, Verres, Villeneuve, Carema, Borgofranco d’Ivrea, Ivrea, Azeglio, Albiano e molti altri ancora!

In seguito alla conclusione dei carnevali abbiamo festeggiato i nostri simpatizzanti e per l’occasione abbiamo distribuito polenta e merluzzo. Cogliamo perciò l’occasione per ringraziare ancora una volta tutta la collettività di Arnad che ci sostiene e ci appoggia sempre nelle nostre iniziative!

Il 19 giugno si è tenuto a Brosso il Raduno interprovinciale dei Pifferi, Tamburi ed Ocarine organizzato dalle Ocarine di Brosso. Ora parliamo di un’iniziativa unica ed un po’ pazza che ci ha tenuti occupati con l’organizzazione per qualche mese: “La Valle d’Aosta al passo”.

Per chi non ne avesse mai sentito parlare si trattava di attraversare tutta la Valle al passo e senza mai smettere di suonare partendo da Courmayeur fino al confine del Piemonte (inizio Carema).

Qualcuno di voi avrà pensato: “Quelli lì sono tutti matti!”, “Non ce la faranno mai!”, “È una cosa impossibile!”.

Con grande orgoglio diciamo “Ce l’abbiamo fatta!”, è stata un’avventura senz’altro molto dura ma che ci ha regalato delle emozioni immense ed una soddisfazione senza limite!

Contro ogni aspettativa ci siamo “divorati” la scaletta degli orari ed abbiamo concluso la nostra impresa con quasi 8 ore d’anticipo impiegando poco più di 24 ore!

In particolar modo volevamo fare un plauso ai “piccoli” del nostro gruppo in quanto sono stati delle rocce, non hanno mai ceduto e non si sono mai lamentati! Ovviamente tutto questo non sarebbe stato possibile senza l’aiuto di tutti i volontari che ci hanno dato una grande mano! Quindi ancora una volta diciamo GRAZIE!!

A settembre abbiamo poi preso parte ad una delle nostre prime sfilate all’estero. Siamo stati chiamati a Lugano (Svizzera) in occasione della festa della vendemmia. Purtroppo il nostro anno non si è concluso nel migliore dei modi.

Il nostro caro amico e tamburo Daniele, dopo aver combattuto con noi tante battaglie, ci ha lasciati. A lui mandiamo un caro saluto ed ancora una volta facciamo le condoglianze alla sua famiglia.

Ci lasciamo con qualche appuntamento per l’anno prossimo: l’8 gennaio, presso l’Osteria dell’Isola, faremo la distribuzione di polenta e fagioli grassi. Sabato 21 gennaio, invece, faremo la consueta cena rivolta a tutti i nostri simpatizzanti dove sarete tutti invitati a partecipare.

Con il nuovo anno prenderemo parte anche ad alcune manifestazioni fuori porta: 6 gennaio a Varallo Sesia (Vc), 15 gennaio a Sant’Antonio di Saronno (Va), 19 febbraio a Busseto (Pr).

Pifferi e Tamburi Arnad





## GRUPPO ETNOGRAFICO «TRAVAI D'IN CÒ - ARNÀ»

Ecco cosa ricorderemo del 2016:

In primavera, il gruppo di lavorazione della lana è stato invitato dalle maestre della scuola dell'infanzia per partecipare alle attività organizzate nell'ambito del 53° Concours Cerlogne.

Durante i mesi di luglio ed agosto il martedì e il venerdì pomeriggio si è svolto il secondo corso di ricamo rivolto a bambine e ragazze. È stato istituito, inoltre, un corso di filatura della lana con restauro e messa a punto dei "beurgo" delle partecipanti.



Anney "Retour des Alpages"

L'organizzazione della Veilà en Veulla del 16 luglio ha impegnato tutto il gruppo che ha interagito con la popolazione e con le altre associazioni per la buona riuscita dell'iniziativa.

Numerosi turisti hanno potuto apprezzare le animazioni offerte dal nostro gruppo, sabato 6 agosto ad Aosta, in occasione della 48° Foire d'été. Tanti hanno gradito

la preparazione della polenta, dello spezzatino e della "bocon-à" che abbiamo allestito in piazza Chanoux.

Quest'anno abbiamo esteso la nostra partecipazione alla Festa del Lardo anche nei giorni di giovedì, venerdì e sabato pomeriggio. Numerosi bambini hanno partecipato ai laboratori di tessitura e ricamo proposti la domenica pomeriggio.

La nostra gita sociale annuale ci ha portati, a settembre, a Cisterna d'Asti dove abbiamo visitato il museo di "Arti e Mestieri di un tempo" allestito nel castello medievale. Il museo, di carattere etnografico, è composto da 6000 oggetti raccolti nelle 20 sale del maniero. Tutti noi possediamo oggetti abbandonati nei nostri solai che potrebbero ancora raccontare una storia interessante se esposti e valorizzati adeguatamente.

Il 2 ottobre siamo tornati tra le colline di Rosignano Monferrato per la manifestazione "Vendemmia in Arte" dove, oltre a proporre i vari mestieri, abbiamo anche sfilato per le vie del paese.

Sabato 8 ottobre siamo tornati ad Annecy per il "Retour des Alpages" per sfilare insieme a numerosi gruppi folcloristici.

Il 29 e 30 ottobre siamo stati accolti calorosamente a Rolo in provincia di Reggio Emilia per la 23° Festa di San Simone. Due giorni intensi a base di antichi mestieri e tradizioni gastronomiche.

La documentazione fotografica delle nostre attività può essere visionata sul sito [www.travaidincò.it](http://www.travaidincò.it) dove potrete trovare le immagini dei mestieri, delle varie uscite e alcune informazioni sulle attività in programma.



## ASSOCIATION JUVÉNILE "LE DZOVEO DE ARNÀ"

Eccoci qui come ogni anno a portare al nostro Paese un saluto e un ringraziamento per il sostegno dimostratosi durante tutte le nostre manifestazioni.

Anche quest'anno aumentiamo con nuove leve il numero dei nostri associati che raggiunge le 40 unità ai quali va il nostro sentito ringraziamento per tutto quello che fanno nonostante i loro impegni lavorativi e scolastici.

Il 2016 è stato un anno davvero importante per la nostra associazione, un anno che ci ha visti impegnati nella realizzazione di una serie di eventi fin dai primi giorni dell'anno.



A Febbraio abbiamo organizzato la tradizionale "Gara di Sci" degli Arnaiot che, a causa della poca neve, ci ha visti svegliare di buon ora per raggiungere una delle poche piste innevate della regione a Crévacol.

La fortuna a livello meteorologico non ci ha accompagnato nemmeno quest'anno ma l'allegria che si respirava ha sicuramente riscaldato gli sciatori presenti.

Successivamente ci siamo lanciati nuovamente nell'organizzazione dei giochi di "Arnad senza Frontiere" con la tradizionale cena a base di Bue allo Spiedo e serata danzante.

La settimana successiva abbiamo festeggiato il nostro 2° compleanno con la DzoveoFest

Le 29 Juin, jour de Saint-Pierre et Saint-Paul nous avons organisé une soirée en compagnie pour fêter ensemble cet important rendez-vous de la communauté Valdôtaine. Une grande "Bouidoë" a allumé le ciel du Pays et une petite buvette a accompagné la soirée.

La manifestation la plus importante de cet année a, sûrement, été la "Vailla en Veulla" du 16 Juillet, rendez-vous traditionnel qui manquait depuis 2012 ici à Arnad.

Une grande quantité de métiers ont été représentés, surtout grâce à la collaboration avec le groupe des "Travails d'In Co" avec lequel on a toujours eu une importante collaboration.

Pour l'occasion la cuisine a été gérée par le Comité "Lo

Doil" avec l'aide des cotisés de notre Association; une dizaine de points dégustation ont été distribués à l'intérieur du bourg de Ville, où les touristes ont pu apprécier la qualité des produits et des recettes du territoire et admirer les artisans pendant leur travail.

Luglio per noi è sempre un mese speciale, un po' perché ogni anno qualche giovane socio entra a far parte della maggiore età (e con l'occasione facciamo tanti auguri ai coscritti del '98) e un po' perché arriva l'ora del Memorial David Bilardi, primo evento organizzato dalla nostra associazione e punto di partenza per il nostro percorso. Quest'anno giunti alla 5° Edizione abbiamo nuovamente riscontrato il successo di questo evento che rimane una tappa fissa per gli appassionati dei tornei estivi.

A seguito del terremoto che ha colpito le popolazioni del centro-Italia il 24 agosto, la nostra Associazione assieme alle Pro Loco di Verrès, Champdepraz, Issogne, Montjoivet, Challand-Saint-Anselme e Challand-Saint-Victor, ha organizzato una serata di raccolta fondi che ha preso il nome di #AMATRICIANA, dove abbiamo servito la famosa pasta tipica delle zone laziali. La serata è stata un successo con più di 300 persone intervenute e circa € 3000 raccolti, beh che dire... Grazie

La carrellata di attività di quest'anno non finisce qui, il mese di settembre ci ha visti impegnati assieme agli Alpini per l'organizzazione di un "punto vita" per la maratona Torino - Saint-Vincent, e successivamente per l'evento, organizzato assieme al comune di Challand-Saint-Victor della gita e della posa della nuova croce sulla vetta del Mont de l'Oie. En occasion du Patron du Pays, Saint-Martin, on a organisé en collaboration avec la Compagnie Théâtrale du Beufet une soirée de Théâtre Populaire, le 11 Novembre, à laquelle on participé même les compagnies de Hône et Brusson

La dimanche, au contraire, nous a vu engagés avec une compétition pour choisir le meilleur "pâtissier non professionnel" du pays et, successivement, un repas à base de





## Associazioni

“Mendaye, Torte e Vén Tzat” Le Patron de cette année a été beaucoup plus simple par rapport à celui de l’année précédente, car on a dédié toutes nos énergies économiques et non pour la réalisation de la Veillé en Veulla, mais pour le 2017 nous avons déjà quelques nouveautés à vous proposer.

Pour conclure le 2016 la nuit du 24 Décembre nous avons organisé la traditionnelle marche aux flambeaux et un rafraîchissement à la sortie de la Messe.

Nous tenons à remercier la population du pays pour le soutien, l’administration communale sortante qui a toujours su répondre à nos problèmes et à nos requêtes, un merci particulier au Syndic Pierre et à l’assesseur aux politiques juvéniles Augusto Vaser et un grand merci même

au secrétaire communal et aux femmes des bureaux qui nous ont accompagné pendant toute les difficultés bureaucratiques de la vie d’une association.

Finalment merci aux entreprises locales pour la disponibilité pendant nos événements et merci à tous ceux qui participent à nos activités

Nous voulons toujours nous améliorer car nous croyons que cette Vallée a besoin de jeunes qui ont à cœur nos traditions et notre terre et qui puissent devenir les Valdôtains de demain toujours fiers de nos racines et de notre Pays.

Soyez insatiables, Soyez fous (Steeve Jobs)

Alexandre Bertolin

### VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI



Anche quest’anno il distaccamento dei Vigili del Fuoco Volontari di Arnad è stato a disposizione della popolazione. Ha collaborato, fornendo supporto alle varie associazioni di Arnad per la buona riuscita di diverse manifestazioni come la Festa del Lardo, la Veillé en Veulla e le Bouidoe. Il gruppo è stato chiamato per più di quindici interventi, tra i quali incidenti stradali, incendio camino e frane.

Ogni prima domenica del mese vengono effettuate le esercitazioni che, oltre a controllare che il materiale in dotazione sia funzionante, permette di mantenere il gruppo coeso ed affiatato, pronto per ogni nuovo intervento.

Il 26 giugno si è svolta l’ottava edizione della gara di Antiche Pompe a Mano da Incendio a Giaveno, dove il gruppo è meritatamente salito sul gradino più basso del podio.

Nel corso dell’anno cinque nuove unità sono diventate Vigile del Fuoco Volontari Operativi. Tante congratulazioni vanno a Jasmyne Tonino, Barbara Daniele, Christian Laurent, Christian Challancin e Lorenzo Joly.

Domenica 4 dicembre si è festeggiata la patrona dei Vigili del Fuoco, Santa Barbara. In questa giornata il gruppo è stato onorato dalla presenza del Presidente Nazionale dei Vigili del Fuoco Volontari Gino Gronchi. Durante la giornata è stato premiato Eliseo Bonin al termine del suo percorso di volontariato. Tutta la popolazione di Arnad lo ringrazia calorosamente per il suo servizio. Grazie Eliseo! Il gruppo è in continua crescita, e al momento conta 28 unità. Visto il numero considerevole del gruppo, la caserma risulta troppo piccola. I soli due mezzi presenti non sono sufficiente al trasporto di tutti i vigili durante un intervento.

Per informazioni o in caso di necessità contattare Manuel 340 8006895, Rinaldo 333 4350596 o Ennio 347 2228998 o suonare la sirena adiacente all’ingresso della caserma.



# Sport

## SOCIETA' PALET ARNA'

Il nuovo direttivo della società d'Arna' è lieto di presentarvi i suoi nuovi membri guidati dal Presidente Thomas Marchesi, il Vicepresidente Jean Paul Champurney, la Segretaria Ida Pieiller ed i sei Consiglieri composti da Giuseppe Chiabotto, Cristian Donini, Giuseppe Favre, Manuela Laurent, Cesare Marchesi e Renato Challancin. Nonostante il maltempo, siamo riusciti ad organizzare numerose gare nel corso della stagione estiva 2016.

Domenica 8 maggio (gara che si sarebbe dovuta svolgere domenica 1° maggio, ma è stata rinviata a causa del maltempo) si è svolto il primo Memorial Favre Guido a coppie fisse in cui hanno avuto la meglio Thomas Marchesi e Maicol Massensini.

Sabato 21 maggio si è inaugurato il Campionato a coppie di categoria A. In quest'occasione i giocatori della sezione d'Arna' si sono ben difesi, aggiudicandosi un 8° posto (Cesare Marchesi e Pierre Vuillermoz), un 3° posto (Thomas Marchesi e Mirco Fosson) ed un 2° posto (Bruno Vaser e Maicol Massensini).

Giovedì 15 settembre (gara che si sarebbe dovuta svolgere giovedì 4 agosto, ma è stata rinviata a causa del maltempo) si è giocata una competizione con vincolo di categoria AC-BB in cui si sono classificati vincitori Thomas Marchesi e Samuel Martucci.

Sabato 17 settembre si è svolto il 3° Trofeo Gianni Costaboz (baraonda a coppie) durante il quale si sono aggiudicati la vittoria Fabio Joly e Renato Dal Bosco.

Nella classifica finale del Campionato a coppie di categoria A, durante il quale i colori d'Arna' si sono ben difesi dal contrasto degli avversari, ritroviamo all'8° posto Bruno Vaser e Maicol Massensini ed al 2° posto Thomas Marchesi e Mirco Fosson.



Thomas Marchesi e Mirco Fosson

Nel Campionato italiano individuale di categoria A il Presidente è riuscito a farsi rispettare piazzandosi ad un buon 2° posto.

Nel Campionato di società di categoria A si è aggiudicata l'8° posto la quaterna composta da Bruno Vaser – Davide Pierin e Giuseppe Chiabotto – Paolo Laurent.



Renato Dal Bosco e Fabio Joly



Bruno Vaser, Paolo Laurent, Davide Pierin e Giuseppe Chiabotto

Il direttivo, per i mesi primaverili (data da destinarsi), desidera invitare tutta la popolazione d'Arna' (sia coloro che hanno già giocato a Palet ma, soprattutto, coloro che non vi hanno mai giocato) a partecipare ad una giornata dedicata a questo sport popolare per trascorrere alcune piacevoli ore tutti insieme in allegria.

Il Direttivo

## L'A.S.D. ATLETICA MONTEROSA G. E M. FOGU ARNAD

### STAGIONE SPORTIVA 2016



Dal lato organizzativo, come ormai da anni, abbiamo collaborato e organizzato diversi eventi:

Corsa Podistica di San Giorgio a Hône, Fortheight a Bard, Corsa ai piani a Tavagnasco e la nostra gara di casa, "TOR FEHTA DU LAR 2016", la quale, come di consueto, riscuote un notevole successo di partecipanti, con circa 360 presenze provenienti da varie regioni limitrofe.

Il Direttivo ringrazia: i nostri atleti per le loro prestazioni sportive, i dirigenti, i volontari e tutti quelli che ci danno una mano per proseguire le nostre attività sportive nel campo dello sport dilettantistico.

Un appello a tutti... provate a correre per divertirvi e stare bene, un augurio per la prossima stagione sportiva 2017 che sta per iniziare!

IL DIRETTIVO  
A.S.D. ATLETICA MONTEROSA  
G. & M. FOGU - ARNAD

Un'altra stagione sportiva dell'Atletica Monterosa, sta per volgere al termine; anche quest'anno, i nostri Atleti, circa 130 tesserati, giovani e meno, hanno partecipato, in Valle ed in giro per il mondo, ad oltre 300 gare di specialità diverse: cross, strada, maratona, corsa in montagna, vertical e trail di varie distanze. Le vittorie dei nostri atleti, sono state numerose, circa 40 con:

MERSI Enzo, OROZCO SANCHEZ Juan David, BALZARETTI Silvio, PATRUCCO Andrea, MIRAVALLE Raffaella, GIOVANDO Chiara, GROSJACQUES Henri, GIOVANETTO Nadir.

Quest'anno, riteniamo che la vittoria più bella e pregevole, sia la medaglia d'oro a squadre; ottenuta da Silvio BALZARETTI nella categoria Master 40 ai Campionati Mondiali Master di Corsa in montagna, svoltasi a Susa nel mese di agosto. Altra bella vittoria da parte di Henry GROSJACQUES, è stata nel circuito finale dei trail VDA 2016. Pregevoli le vittorie dei nostri giovani nelle gare dei vari circuiti, da parte degli allievi: CHAMPRETAVY Fabien, TURCOTTI BONIN Mathieu; e soprattutto le numerose vittorie dei nostri giovanissimi esordienti: MARRANGONI Christèle, CHALLANCIN Gabriel e DUCLER Isolde; un bravo a tutti!



Silvio Balzaretti Campione  
Mondiale Master



## VTT ARNAD

**ASSOCIAZIONE SPORTIVA DILETTANTISTICA SOC. 22G1822**

Il Direttivo ha avuto un anno impegnativo ma ricco di soddisfazioni, da quest'anno poi, si è creato un nuovo gruppo anche a Brusson, dove sotto l'egida del Maestro di mountain bike Revil Fausto, ha avvicinato a questo sport una decina di Ragazzi-e, inoltre ha inaugurato un pista di discesa denominata Brusson Bike Paradise. Continua per il secondo anno il distaccamento di Antagnod, che con il Maestro Commod Guglielmo, anche quest'anno ha fatto corsi di mtb e creato un bel gruppo di ragazzini-e partecipando alle prove di Grand Prix MTB Regionale. Ad Arnad, si è creato un percorso scuola di MTB, un'idea arrivata da William Clerin, che ha trovato un'area boschiva tra le campagne di Arnad, con un gruppo di volontari si è pulito e disegnato un percorso Scuola di MTB, libero a tutti. Nel periodo maggio - agosto si è svolto il corso di mountain bike riservato ai ragazzi dai 4 ai 16 anni; la partecipazione è stata massiccia, sia ad Arnad che Antagnod-Ayas e Brusson, seguiti e coordinati dai Maestri di MTB, Sig. Commod Guglielmo, Revil Fausto, Casadei Cindy, Costabloz Remo, Casadei Claudio, che hanno avvicinato a questa disciplina diversi giovani, per la precisione gli Associati Giovani sono: 49 Bambini, 13 Bambine e 9 Adulti. Per quanto riguarda il settore Mtb il sodalizio del nostro Comune ha partecipato alle gare del Circuito Grand Prix Vallée d'Aoste riservato alle categorie dei giovanissimi (dai 6 ai 12 anni) che con il nuovo Regolamento viene premiato non il singolo atleta ma la squadra che totalizza più punti nelle varie prove del

Grand Prix in base agli Atleti. Nella classifica finale sono 35 gli atleti che sono stati premiati (che hanno partecipato ad almeno quattro prove) alla Festa del Ciclismo, grazie alla partecipazione di questi ragazzi il V.T.T.ARNAD è arrivata Ottava Società al Grand Prix su 27 Società presenti. Per la categoria dei giovanissimi, nel contesto della 47esima edizione della "Festa dou lar" il Vtt Arnad sotto l'egida del Comitato Lo Doil (Comitato organizzatore della festa) e i genitori degli Associati, ha organizzato, la Quinta prova del Grand Prix Vallée d'Aoste 2016, con la partecipazione di atleti Giovanissimi, anche da fuori Valle, che colgono con l'occasione insieme ai genitori di poter degustare i prodotti Tipici di Arnad e della Regione Valle d'Aosta, e questo è uno dei motivi del successo di partecipanti, che quest'anno hanno superato le 220 presenze. Nel mese di Settembre ad Antagnod in località Barmasc è stata organizzata, sempre dal V.T.T.ARNAD la Sesta e ultima prova del Grand Prix Vallée d'Aoste, in uno splendido contesto Alpino di fronte al Massiccio del Monte Rosa, con percorsi allestiti per ogni singola categoria, ideati e tracciati dal Signor Commod Guglielmo e ben coadiuvato dai genitori dei bambini, ha avuto un buon riscontro e apprezzamento dalle società presenti e anche dai partecipanti. Nel mese di Giugno il Comune di Verres ha organizzato un pomeriggio dedicato alle Associazioni Sportive, chiudendo la via centrale del paese in modo che le Associazioni Sportive, potevano promuovere la loro attività. Il V.T.T. ARNAD con i genitori e Maestri ha allestito



un percorso di abilità per mtb dove molti ragazzini hanno provato la loro abilità con il proprio mezzo, sempre nel contesto il Comune di Verres, con i Comuni di Issogne, Arnad, Monjovet, Champdepraz e Challand Saint Victor hanno riproposto l'iniziativa Pedalando e Curiosando, anche qui una massiccia adesione di amanti della bicicletta-mtb con bambini e adulti, abbiamo toccato i comuni menzionati, dove delle persone preposte hanno organizzato il rinfresco con assaggio dei prodotti e vini delle località dei luoghi. Nel Mese di Luglio con i nostri Giovanissimi, e alcuni genitori, siamo andati in gita a Torgnon, all'inaugurazione della pista di discesa per MTB denominata Family Bike, una pista lunga 4,5 km che parte da Collet (2258 mt) e arriva alla Conca di Chantorné. Tutto il tracciato ha una pendenza media del 6.40%, con punte massime del 17%, infatti i bambini si sono divertiti e anche le mamme e i papà muniti di caschetto protettivo si sono cimentati in fondo al gruppo. A fine mattinata, ci siamo fermati al ristorante ALPE GORZA in

località Chantorné per una pausa ristoro, il pomeriggio a grande richiesta siamo ritornati in sella per fare ancora un paio di discese. Il percorso è raggiungibile grazie alla seggiovia, in grado di portare anche le biciclette. Da quest'anno per chiudere la stagione abbiamo organizzato ad Ottobre una gara Sociale ad Arnad in Località La Keya con la partecipazione dei nostri Associati Giovanissimi, a fine gara, GRAZIE alle mamme che hanno preparato torte, pizze e ogni goloseria possibile, si sono rifocillati e passato un bel pomeriggio, alla fine, premiazioni per tutti i partecipanti e un arrivederci al prossimo anno.

Si ringraziano tutte le Istituzioni del Comune di Arnad con in testa il Sindaco Bonel Pierre, il Comune di Verres, la Comunità Montana Evancon, tutti gli Sponsor (di qualità) che ci aiutano e credono in questa attività, il Consiglio Direttivo del V.T.T. Arnad, ed i Maestri i M.T.B che crescono i giovani con responsabilità, avvicinandoli al mondo delle due ruote.

IL PRESIDENTE  
Casadei Claudio

## **UNIONE SPORTIVA DILETTANTISTICA P.D.H.A**

Il 2016 e' stato un anno importante per la prima squadra del Pdha che a seguito di domanda di ripescaggio approda al campionato di eccellenza. Nel panorama calcistico della bassa valle è la prima volta che una squadra locale raggiunge la categoria di eccellenza. In conseguenza di questa nuova avventura per il pdha si è rivisto l'assetto societario della società calcistica, che vede Jean pierre Calliera riconfermato come presidente, l'entrata di Jean Pierre Giovenzi come Direttore generale e come Direttore sportivo Luca Padovano ( con esperienza nel settore giovanile del Torino).

Parte attiva della società è anche il settore giovanile che va dai pulcini alla juniores portando buoni risultati. In particolare la squadra juniores partecipa al campionato provinciale ottenendo buoni risultati in classifica. Dal punto di vista logistico, grazie alla possibilità di utilizzare tre strutture sportive ( Arnad, Hône e Donnas) le squadre possono gestire gli allenamenti in contemporanea al fine di ottenere i migliori risultati in tutte le categorie. Un augurio particolare per questa nuova esperienza va alla società PDHA.

Presentazione squadra eccellenza



# La Melissa

## LA MELISSA MELISSA OFFICINALIS

### FAMIGLIA: LABIATAE

**Descrizione:** è una pianta erbacea perenne, alta fino a 60-80 cm. la cui configurazione ricorda un po' l'ortica ed è caratterizzata da un intenso e gradevole profumo di limone. Ha foglie ovali, dentellate, lucide sulla parte superiore con nervature in rilievo nella parte inferiore; i suoi fiori sono bianchi rosati a calice tubuloso e bilabiato.

**Distribuzione:** originaria dell'area mediterranea orientale, è coltivata universalmente. Cresce spontanea nei boschi e i sentieri di tutta Europa.

**Altre specie:** ne esistono diverse varietà. Tra cui un tipo dalle foglie variegata, utilizzato come pianta da giardino.

**Parti utilizzate per l'olio essenziale:** le foglie e le sommità fiorite per distillazione in corrente di vapore.

**Componenti principali:** citrale, geraniolo, citronellolo, acetato di geranile, cariofillene.

**Profumo:** citrato, fresco, leggermente erbaceo (nota di cuore con tendenza verso le note di testa)

**Energia:** yin-yang.

**Proprietà:** digestivo, antispasmodico, carminativo, stimolante biliare, antidepressivo, sudorifero, febbrifugo, antisettico, tonificante nervoso, cardiaco e uterino, antiinfiammatorio.



**Indicazioni principali:** digestione difficile, nausea, colon spastico, flatulenza, ansia, depressione, instabilità emotiva, insonnia, palpitazioni, dismenorrea, mestruazioni irregolari, disturbi della menopausa, tendenza all'aumento della pressione arteriosa, cefalea, stress, shock.

Non a caso la melissa rientra nella composizione dello spirito di melissa e del composto chiamato "Acqua delle Carmelitane" o "Acqua antiisterica dei carmelitani Scalzi" (Eau des Carmes Boyer) prodotta nel XVI sec. dai frati di quest'ordine che risiedevano nel Monastero di Boyer a Parigi ed avevano ricevuto il diritto esclusivo per la sua produzione e commercializzazione direttamente dal re Luigi XIV. Essa ha come base un macerato/distillato di melissa e altre piante oltre a varie spezie e veniva utilizzata dalle donne in caso di dolori, insonnia, malinconia, isteria, svenimenti. Ma pare che il Cardinale Richelieu ne portasse sempre una boccetta con sé. Quest'acqua viene tuttora prodotta per le sue proprietà digestive, antispasmodiche e sedative.

**Hildegard von Bingen** - Santa Ildegarda scrive: "La melissa ha la forza di quindici piante: vivifica e rinforza il cuore" e già nel X secolo gli Arabi la usavano come medicina contro la malinconia.

Dal punto di vista dell'energia sottile dello Yoga, la melissa ha un effetto particolare sul centro energetico del cuore, anahat, attraverso il quale riequilibra la vita emozionale di una persona.

**Avvertenze:** evitare l'applicazione del suo olio essenziale su pelli sensibili e irritate; da utilizzarsi sempre diluito all'1-2% e da non usarsi in presenza di malattie della tiroide.

La melissa ha un rendimento bassissimo in o.e. Sebbene la pianta sia molto comune per ottenere un Kg. di o.e. occorrono ben 7 tonnellate di pianta fresca! Per questo motivo in commercio si trova quasi sempre miscelato con altri aromi dal profumo agrumato come citronella, lemon gras, limone o verbena. L'o.e. di melissa puro è costoso e raro perciò è importante prestare attenzione al prodotto che si acquista.

È una delle piante predilette dalle api e nell'origine del suo nome si trova questo collegamento: il nome dell'erba è identico al nome greco dell'ape: il termine greco melissophyllon significa letteralmente "foglia per l'ape". Gli antichi consideravano le api insetti sacri alle divinità solari e il miele di melissa era visto come un concentrato di energia solare. Per i Greci e i Romani la melissa era analgesica, antispasmodica, cicatrizzante, proprietà che le sono state riconosciute anche attualmente. I testi medici arabi la raccomandavano per le malattie del cuore e per rinforzare lo spirito. Il medico alchimista e astrologo svizzero **Paracelso** (XVI secolo) la definì "Elisir di vita".

Maria Rosa Bonel



COSCRITTI DEL 1998



CLASSI DEL 6

*Lé novale d'Arnà*



UN PAESE,  
LA VALLE D'AOSTA